

Curriculum vitae

Informații personale

Nume/Prenume	AJTONY ZSUZSANNA-ILDIKÓ
Adresa	Miercurea Ciuc, str. Carierei nr. 26
Telefon	0745-185564
E-mail	ajtonyzsuzsa@uni.sapientia.ro

Data și locul nașterii 1 noiembrie 1964, Miercurea Ciuc

Funcția și locul de muncă (universitatea, facultatea, catedra)	Lector universitar, Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești, Departamentul de Științe Umane
---	---

Educație și formare

- 2011 – Doctor în filologie. Teza de doctorat este intitulată *Britania și caracterul britanic în piesele lui Bernard Shaw: o perspectivă lingvistică (Britain and Britishness in G.B. Shaw's Plays – a linguistic perspective)*, conducător științific Prof. Dr. Alexandra Cornilescu, susținută cu calificativul *summa cum laude*;
- 2003-2011 – Școala doctorală de la Universitatea din București, domeniul Filologie. Conducător științific: prof. dr. Alexandra Cornilescu;
- 2000 – Gradul didactic I – Certificat de acordare a gradului didactic I, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca;
- 1996 – Gradul didactic II - Certificat de acordare a gradului didactic II, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca;
- 1990 – Definitivat – Certificat de acordare a definitivării în învățământ, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca;
- 1987 – Diploma de licență, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, Facultatea de Filologie, specializarea: Limba și literatura maghiară – Limba și literatura engleză;
- 1983 – Diploma de bacalaureat, profilul filologie-istorie, Liceul de Matematică-Fizică, Miercurea Ciuc.

Experiența profesională

2015–	lector universitar la Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești, Departamentul de Științe Umane
2009 – 2015	lector universitar la Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Economice și Umaniste, Departamentul de Științe Umane
2003–2009	asistent titular la Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Economice și Umane, Catedra de Științe Umane – română-engleză – predare curs practic de limba engleză, anii I, II și III, seminarizare curs Limba engleză contemporană
2001–2003	asistent (colaborator cu plata cu ora) la Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Economice și Umane, catedra de Științe Umane – română-engleză – predare curs practic de limba engleză pentru anii I și II
1996–2000	profesor de limba engleză la Fundația Centrul Educațional Soros Miercurea Ciuc

1991–2003	profesor titular pe catedra de limba engleză, Liceul Teoretic Márton Áron, Miercurea Ciuc;
1990-1991	profesor suplinitor de limba maghiară și limba engleză, Liceul Teoretic Márton Áron din Miercurea Ciuc;
1987–1990	profesor stagiar de limbă engleză, Școala generală I-X, comuna Gîrbou, județul Sălaj.

Limbi străine cunoscute

Nivel vorbit/scrie

- limba maghiară – limba maternă;
- limba română – scris și vorbit: profesional;
- limba engleză – scris și vorbit: profesional;
- limba germană – scris și vorbit: nivel mediu.

Activitatea didactică (cursuri, seminarii, lucrări practice conduse)

- *Limba engleză – Curs practic*, anii I, II, III, specializările Limba și literatura română – Limba și literatura engleză și Literatura universală și comparată – Limba și literatura engleză;
- *Limba engleză contemporană (Morfologie, Semantică, Lexicologie, Sintaxa propoziției, Sintaxa frazei, Pragmatică)* – curs și seminar anii I, II și III, specializările Limba și literatura română – Limba și literatura engleză și Literatura universală și comparată – Limba și literatura engleză;
- *Limba engleză* – cursuri de limba engleză pentru studenții de la secțiile de economie, sociologie, relații cu publicul și inginerie (toate nivelurile); predarea limbajului de specialitate pentru studenții cu specializare în sociologie și economie;
- *Limbaje de specialitate* – curs opțional, anul II, specializările Limba și literatura română – Limba și literatura engleză;
- *Introducere în practica traducerii* – curs și seminar, anul I, sem. II, în cadrul programului de master Traducere și interpretare;
- *Pragmatică* – curs și seminar, anul II, sem. I, în cadrul programului de master Traducere și interpretare ;
- *Traducere literară maghiară-engleză, engleză-maghiară* – curs și seminar, anul II, sem. II, în cadrul programului de master Traducere și interpretare;
- *Comunicare interculturală II* – curs și seminar, anul I, sem. II, în cadrul programului de master Traducere și interpretare.

Activitatea de cercetare

Domeniul de cercetare: Filologie: pragmatica limbii engleze, sociolingvistică, studii culturale, imagologie, traducere și interpretare.

Granturi și contracte de cercetare conduse ca director de proiect sau ca titular de proiect:

1. 2016-2018 *Program KA2 Erasmus+ Language Skills and Intercultural Issues in the Hospitality Industry: Unity in Diversity in the EU Labour Market*. (Contract nr. 2016-1-HR01-KA202-022160). Parteneriat strategic pentru educație și pregătire vocațională. Liderul proiectului: Turisticka i ugostiteljska skola Dubrovnik (Croatia), în colaborare cu instituții din Letonia, Anglia, Slovenia, Italia, Lituania, Turcia și Republica Cehă. Valoarea totală a contractului: 281.052 EUR, din care pentru partenerul Universitatea Sapientia: 26.014 EUR. Realizările proiectului:

- Articol științific: 2016 Cultural Interchangeability? Culture-Specific Items in Translation. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 8, no. 2, pp. 79–92, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151.
- platforma e-learning cu materiale didactice în limba engleză și 11 alte limbi europene, accesibilă de pe site-ul <http://esolams.eu/unity/>
- 2. 2014-2016 *Program KA2 Erasmus+ Key Skills for European Union Hotel Staff* (Nr. contract 2014-1-HR01-KA204-007224). Program de parteneriat strategic pentru educația adulților. Contract finanțat de UE. Leaderul proiectului: Turisticka i ugostiteljska skola Dubrovnik (Croatia), în colaborare cu instituții din Letonia, Slovenia, Italia și Anglia. Valoarea totală a contractului: 202.023 EUR, din care pentru partenerul Universitatea Sapientia: 24.983 EUR. Realizările proiectului:
 - Articol științific: 2015 Dilemmas of Cultural Mediation: A Case Study of Tourism. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 7, no. 2, pp. 47–58, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151.
 - Platforma e-learning cu materiale didactice în limba engleză și 6 alte limbi europene, accesibilă de pe site-ul <http://esolams.si/elearning/>.
- 3. 2008 *Analiza lingvistică a pieselor lui G.B. Shaw*. Grant finanțat de Academia de Științe Maghiare *Domus Hungarica*. Valoare grantului: 70.000 Ft (=1036 RON). Proiectul a făcut parte din cercetarea în vederea pregătirii tezei de doctorat.
- 4. 2005 *Mărci lingvistice ale etnicității și identității* – proiect de cercetare efectuat la Universitatea din Oxford finanțat de Facultatea de Științe Economice și Umaniste. Valoarea bursei: 821 RON. Proiectul a făcut parte din cercetarea în vederea pregătirii tezei de doctorat.

Granturi și contracte de cercetare cu participare ca membru

1. 2017–2018 *Străinul – Cercetare de imagologie* – proiect de cercetare în cadrul Departamentului de Științe Umane; Contract de finanțare încheiat cu Institutul Programelor de Cercetare al Fund. Sapientia. Valoarea totală a contractului: 14.000 RON. S-a realizat publicația:
 - 2017 Taming the Stranger: Domestication vs Foreignization in Literary Translation. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 9, no. 2, pp. 93–105, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151.
2. 2015-2017 *Călătorie și cunoaștere* – proiect de cercetare în cadrul Departamentului de Științe Umane; membru. Contract de finanțare încheiat cu Institutul Programelor de Cercetare al Fund. Sapientia. Valoarea totală a contractului: 15.000 RON.
 - 2016. Cultural Interchangeability? Culture-Specific Items in Translation. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 8, no. 2, pp. 79–92, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151.
3. 2011-2014 *Cercetări de imagologie* – proiect de cercetare în cadrul Departamentului de Științe Umane; Contract de finanțare încheiat cu Institutul Programelor de Cercetare al Fund. Sapientia. Valoarea totală a contractului: 41,000 RON. Realizările proiectului:
 - 2013 Erdélyi örmények magyar szemmel [Armenii din Transilvania din perspectiva culturii maghiare]. In: Pieldner Judit, Pap Levente, Tapodi Zsuzsa, Forisek Péter, Papp Klára (szerk.), *Kulturális identitás és alteritás az időben* (Identitate culturala și alteritate în timp), 163–170. Debrecen: Debreceni Egyetemi Történelmi Intézet, pp. 536. ISSN 2060-9213, ISBN 978-963-473-631-8.
 - 2014 *Imagológia. A nemzeti karakterek irodalmi reprezentációi és kulturális konstrukciói*. [Imagologie. Reprezentări literare și construcții culturale ale caracterelor naționale.] Selecție, traducere și note: Zsuzsanna Ajtony. Volumului original: Joep Leerssen és Manfred Beller. (ed.) 2007. *Imagology. The Cultural Construction and Literary*

Representation of National Characters, Amsterdam: Rodopi, pp. 280. Editura Scientia și Asociația Muzeului Ardelean. ISBN 978-973-1970-86-8, ISBN 978-606-739-010-0.

4. 2011-2012 *Naratologia spațiului* – proiect de cercetare în cadrul Departamentului de Științe Umane; Contract de finanțare încheiat cu Institutul Programelor de Cercetare al Fund. Sapientia. Valoarea contractului: 9,000 RON. Realizările proiectului:
 - 2012 *Space and Identity in G. B. Shaw's Plays*. (Spațiu și identitate în piesele lui G. B. Shaw) *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 4, no. 2, pp. 296–309, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151;
 - 2013 *Discourses of Space*, volum redactat de Judit Pieldner și Zsuzsanna Ajtony, publicat la Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. pp. 74–88. ISBN 13: 978-1-4438-4971-5, ISBN: 1-4438-4971-5.
 - 2014 *Linguistic Representations of British and American Cultural Space in G. B. Shaw's The Devil's Disciple*. In: Burada, Marinela, Oana Tatu (eds.) *10th Conference on British and American Studies – Crossing Boundaries. Approaches to the Contemporary Multicultural Discourse*, pp. 218-229. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. ISBN (10): 1-4438-5359-3, ISBN (13): 978-1-4438-5359-0.
5. 2009-2010 *Constituirea de sens și existența multilingvă* – proiect de cercetare în cadrul Catedrei de Științe Umane; Contract de finanțare nr. 30/13.04.2009 încheiat cu Institutul Programelor de Cercetare al Fund. Sapientia. Valoarea contractului: 8,600 RON.

Membru în organizații științifice și profesionale naționale și internaționale

Din 2009 – Membru PALA (Poetics and Linguistics Association)

Din 2013 – Membru in EME (Societatea Muzeului Ardelean)

Din 2013 – Membru corporal al Academiei de Științe Maghiare

Din 2015 – Membru AHEA (American Hungarian Educators Association)

Din 2015 – Membru IADA (International Association for Dialogue Analysis)

Membru în colective de redacție (de specialitate)

Redactorul volumelor de lingvistică (nr. 2) ale revistei *Acta Universitatis Sapientiae Philologica*, ISSN 2067-5151, <http://www.acta.sapientia.ro>.

Recunoașterea contribuției științifice: citări

1. Ajtony Zsuzsanna (2010) „*Maga idegen: nem érezheti át annyira a mi nemzeti ellentétéinket*”: *A szereplők etnikai részrehajlása Shaw Fegyver és vitéz c. vígjátékában*. In: Lajos, K. & Tapodi, Zs. M. (eds.) *A hagyomány burkai. Tanulmányok Balázs Lajos 70. születésnapjára*, 285–298. Kolozsvár: Kriza János Néprajzi Társaság. ISBN 978-973-8439-48-1. Citat în: Petrik Emese: Az emberi élet sorsfordulóinak kutatója. *Létünk* 2010/3, p. 162. ISSN 0350-4158.
2. Ajtony Zsuzsanna (2010) *Humour and Verbal Irony in G. B. Shaw's John Bull's Other Island*. Citat în: Samira Sasani (2015) George Bernard Shaw's John Bull's Other Island and Homi K. Bhabha: The Colonizer and the Other in the Third Space. *Mediterranean Journal of Social Sciences* Vol 6 (4). ISSN 2039-2117 (online), ISSN 2039-9340 (print). DOI: [10.5901/mjss.2015.v6n4s2p324](https://doi.org/10.5901/mjss.2015.v6n4s2p324).
3. Ajtony Zsuzsanna (2010) *Humour and Verbal Irony in G. B. Shaw's John Bull's Other Island*. Citat în: Fareed Al-Hindawi, BJ Kadhim (2015) A Pragmatic Study of Irony in Political Electoral Speeches. *Adab Al-Kufa*. Humanities Quarterly Journal, College of Arts. University of Kufa. Vol. 1 (23). http://journals.uokufa.edu.iq/index.php/kufa_arts/article/view/3682

4. Ajtony Zsuzsanna (2010) **Humour and Verbal Irony in G. B. Shaw's *John Bull's Other Island***. Citat în: Fareed Al-Hindawi, BJ Kadhim (2016) A Pragmatic Study of Irony in Political Electoral Speeches. In: Fareed Hameed et al. (eds.) *Pragmatic Analysis of Political Data*, pp. 260–305. Hamburg: Anchor Academic Publishing. PDF-eBook-ISBN: 978-3-96067-593-8.
5. Ajtony Zsuzsanna (2010) **Humour and Verbal Irony in G. B. Shaw's *John Bull's Other Island***. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 2, 2: 246–258. Citat în: Furkó Bálint Péter: Irish English Stereotypes A Variational Pragmatic Analysis. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 5, 2: 123-135. ISSN 2067-5151.
6. Ajtony Zsuzsanna (2010) **The Double Face of the British Stereotype: humour, irony, and conversational strategies in G. B. Shaw's *The Devil's Disciple***. In: Irén Hegedűs, Sándor Martsa (eds.) *CrosSections*. Volume 1. Selected Papers in Linguistics from the 9th HUSSE Conference. Institute of English Studies. Faculty of Humanities, University of Pécs. pp. 239–247. ISBN 978-963-642-323-0. Citat în: Tamás Fekete (2013) A Hungarian CrosSection of Linguistics. In: *Anglica*. An International Journal of English Studies, 131–142. University of Warsaw. ISSN 0860-5734.
7. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: van Zelst C, van Nierop M, Oorschot M, Myin-Germeys I, van Os J, et al. (2014) Stereotype Awareness, Self-Esteem and Psychopathology in People with Psychosis. *PLOS ONE* 9(2): e88586. ISSN 1932-6203.
<http://dx.doi.org/10.1371/journal.pone.0088586>
8. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: Nina Setyaningsih (2013) Ethnic Stereotypes in Stand-up Comedy. *Proceedings of the 5th International Conference on Indonesian Studies "Ethnicity and Globalization"*, pp. 144–157. Faculty of Humanities, Dian Nuswantoro University, Semarang.
9. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: Francis Raymond T. Calbay (2015) User-generated vitriol: National stereotypes in online comments prompted by the Guang Da Xing No. 28 Shooting Incident. *Antoninus Journal*, Vol. 1: 28–43. <https://ssrn.com/abstract=2575556>.
10. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în:
Valentin Pavlovich Babintsev et al. (2016) Impact of the Russia-Ukraine Crisis on Ethno-National Stereotypes of the Residents of Russian/Ukrainian Border Regions. *Man in India* 96 (10): 3429–3439. ISSN: 0025-1569
<http://serialsjournals.com/serialjournalmanager/pdf/1478172318.pdf>
11. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în:
Жерновая, О. Р., & Смирнова, О. А. (2014). Positive and Negative Roles of Ethnic Stereotypes of a Nation on Creating a Country's Image (On the Examples of Russia and Great Britain). *Вестник Нижегородского университета им. НИ Лобачевского*, (2-1).
<http://cyberleninka.ru/article/n/pozitivnaya-i-negativnaya-rol-i-etnicheskikh-stereotipov-natsii-v-sozdanii-imidzha-strany-na-primere-rossiyskoy-federatsii-i-ixzz4aler9wUo>.
12. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: Golubovskaya, Elena (2015). Verbal Representation of Ethnical Stereotypes about the Dutch in English (An Insight into Cross-Cultural Perception via the Language). *Journal of Language and Education*, 1(3).
<http://cyberleninka.ru/article/n/verbal-representation-of-ethnical-stereotypes-about-the-dutch-in-english-an-insight-into-cross-cultural-perception-via-the-language#ixzz4alfAb3x>.
13. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: Indah Nurina Utami (2017) A Sociolinguistic Analysis of Stereotype in Multicultural Society as Represented in The Express Movie. Thesis. Indonesia: Yogyakarta.

14. Ajtony Zsuzsa (2011) **A brit sztereotípiá paradoxona G. B. Shaw *Az ördög cimborája* című darabjában** (Paradoxul stereotipului britanic in piesa *Discipolul diavolului* de G. B. Shaw). Citat in: Árpád Kémenes (2012) despre: Pap Levente – Tapodi Zsuzsa (eds.) *Kapcsolatok, képek. Imagológiai tanulmányok*. Csíkszereda: Státus Kiadó. ISBN 978-606-8052-49-6. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, 4, 1 (2012): 233-239. ISSN 2067-5151.
15. Ajtony Zsuzsa (2011) **A nemzeti sztereotípiák – a gondolkodás segítői vagy gátjai**. In: Gábor Crnković (2013). A Monarchia-sztereotípiák és a múlt identitásformáló hatása Juhász Erzsébet novelláiban. In: *PhD Konferencia 2013*, Debrecen: Balassi Intézet, Márton Áron Szakkollégium, 2013, pp. 27–34, p. 27. ISBN 978-615-5389-09-2.
https://books.google.ro/books?id=OR-jBQAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=hu&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false.
16. Ajtony Zsuzsa (2011) **A nemzeti sztereotípiák – a gondolkodás segítői vagy gátjai**. In: Tapodi, Zsuzsa, Pap, Levente (eds.) *Tükörben: Imagológiai tanulmányok*, pp. 19-35. Kolozsvár: Scientia Kiadó. ISBN 978-973-1970-56-1. Citat in: Tapodi Zsuzsanna Mónika (2011): Imagológia – egy ősi gyakorlat megújuló megközelítésben. *Létünk* 2011/4, p. 46. ISSN 0350-4158.
17. Ajtony Zsuzsa (2011) **A nemzeti sztereotípiák – a gondolkodás segítői vagy gátjai**. In: Gábor Crnković. 2013. A Monarchia-sztereotípiák és a múlt identitásformáló hatása Juhász Erzsébet novelláiban. In: *PhD Konferencia 2013*, pp. 27-34, p. 27. ISBN-978-615-5389-09-2.
https://books.google.ro/books?id=OR-jBQAAQBAJ&pg=PA27&lpg=PA27&dq=ajtony+zsuzsa&source=bl&ots=PE85hAk_UO&sig=-43FZFoknC8qbYO8laMknFQwLS0&hl=hu&sa=X&ved=0ahUKewixqc_7pMjPAhXFLhoKHS15CukQ6AEITTAM#v=onepage&q=ajtony%20zsuzsa&f=false
18. Ajtony Zsuzsa (2011) **A nemzeti sztereotípiák – a gondolkodás segítői vagy gátjai**. In: Gábor Crnković. 2015. A Monarchia-irodalom sztereotípiáinak továbbírásai és kultúraközisége a kortárs vajdasági magyar novellairodalomban. Tezä de doctorat, p.4.
http://www.ff.uns.ac.rs/studije/doktorske/uvid_javnosti/GaborCrnkovicTeza.pdf
19. Ajtony Zsuzsanna. (2012). **Britain and Britishness in G. B. Shaw's Plays**. Citat in: Pfeiffer, John R. (2013) A Continuing Checklist of Shaviana. *Shaw: The Annual of Bernard Shaw Studies* Vol. 33, p. 231. ISSN 0741-5842.
<http://pdc-connection.ebscohost.com/c/bibliographies/90577171/continuing-checklist-shaviana>
20. Ajtony Zsuzsanna. (2012). **Britain and Britishness in G. B. Shaw's Plays**. Citat in: Andrew Radford et al. (eds.) (2014) *The Year's Work in English Studies* 93 (1): 824-950.
<https://academic.oup.com/ywes/article-abstract/93/1/824/1712194/XIVModern-Literature>.
21. Ajtony Zsuzsanna. (2012). **Britain and Britishness in G. B. Shaw's Plays**. Citat in: William Baker et al. (eds.) (2014) *The Year's Work in English Studies* 93 (1): 712–823.
<https://academic.oup.com/ywes/article-abstract/93/1/712/1708076/XIIThe-Nineteenth-Century-The-Victorian-Period>.
22. Ajtony Zsuzsanna. (2012). **Britain and Britishness in G. B. Shaw's Plays**. Citat in: Fatemeh Azizmohammadi, Zohreh Tayari (2014) Sexism or Gender Differentiation and Class Differentiation in George Bernard Shaw's *Arms and the Man*. *International Journal of Literature and Arts*. Vol. 2 (1): 6–9.
doi: 10.11648/j.ijla.20140201.12.
23. Pieldner Judit & Ajtony Zsuzsanna (eds.), 2013. **Discourses of Space**. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 313. Review by Tünde Nagy. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 2014, 6 (1): 117–119. <http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C6-1/philo61-11.pdf>
24. Ajtony Zsuzsanna (2014) **Approaching Literature with Linguistic Means: a Few Conclusions**. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 5, no. 2, pp. 255–263. Citat in: Abishek Kumar Kashyap (2015) The Choice of Theme in The God of Small Things and The Inheritance of Loss: a comparative analysis.

- <https://www.researchgate.net/publication/279446355> The choice of Theme in The God of Small Things and The Inheritance of Loss a comparative analysis.
25. Ajtony Zsuzsanna (2014) **Approaching Literature with Linguistic Means: A Few Conclusions.** *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 5, no. 2, pp. 255–263. Citat în: Abishek Kumar Kashyap (2016) The notion of theme in literary and linguistic analyses of text. https://www.researchgate.net/profile/Abhishek_Kashyap5/publication/310830635 The notion of theme in literary and linguistic analyses of text/links/5838e91608aef00f3bfa3d60.pdf.
 26. Ajtony Zsuzsa (2015) Rezumatul activității lui Ajtony Zsuzsa ca parte a cercetărilor lingvistice din cadrul Departamentului de Științe Umane a Universității Sapientia, Facultatea din Miercurea Ciuc. Citat în: Kádár Edit (2015) A romániai magyar nyelvtudomány (2002-2013), pp.29–93. In: Péntek János – Salat Levente – Szikszai Mária (eds.) A magyar tudományosság Romániában 2002-2013 között. I. kötet, p.62. Kolozsvár: Ábel kiadó. 2015. ISBN 978-973-114-196-1. <http://kab.ro/userfiles/book/1%20kötet%20-%20Magyar%20tudomanyosság%20Romaniában%202002-2013%20között.pdf>
 27. Ajtony Zsuzsa (2015) Referință la activitatea lui Ajtony Zsuzsa, ca redactor al numerelor de lingvistică a revistei *Acta Universitatis Sapientiae Philologica*. Citat în: Kádár Edit (2015). A romániai magyar nyelvtudomány (2002-2013), pp.29–93. In: Péntek János – Salat Levente – Szikszai Mária (eds.) A magyar tudományosság Romániában 2002-2013 között. I. kötet, p.62. Kolozsvár: Ábel kiadó. 2015. ISBN 978-973-114-196-1. <http://kab.ro/userfiles/book/1%20kötet%20-%20Magyar%20tudomanyosság%20Romaniában%202002-2013%20között.pdf>
 28. Manfred Beller și Joep Leerssen (eds.) **Imagológia. A nemzeti karakterek kulturális konstrukciói és irodalmi reprezentációi.** (*Imagologie. Reprezentări literare și construcții culturale ale caracterelor naționale.*) Selecție, traducere și note: Zsuzsanna Ajtony. Citat în: Tapodi Zsuzsa (2016) A mentális szűrőkről – avagy mit látott Goethe Assisiban (Despre filtrele mentale – ce a văzut Goethe în Assisi). In: *Korunk* ianuarie 2016: 122–124. ISSN: 1222-8338.
 29. Manfred Beller și Joep Leerssen (eds.) **Imagológia. A nemzeti karakterek kulturális konstrukciói és irodalmi reprezentációi.** (*Imagologie. Reprezentări literare și construcții culturale ale caracterelor naționale.*) Selecție, traducere și note: Zsuzsanna Ajtony. Citat în: Tapodi Zsuzsa (2015) Paradigma tudományterületek határmezsgyéjén: Imagológia. (Paradigma științifică interdisciplinară: imagologia). In: Egyed Emese, Bogdándi Zolt, Weisz Attila (eds.) *Certamen II. Előadások a Magyar tudomány napján az Erdélyi Múzeum-Egyesület I. szaksztályában*, 93–100. Cluj-Napoca: Societatea Muzeului Ardelean. ISSN 2393-4328.
 30. Ajtony Zsuzsanna (2013). **Various Facets of the English Stereotype in Downton Abbey – A Pragmatic Approach.** Citat în: Charlotte Taylor (2016) *Mock Politeness in English and Italian: A Corpus-Assisted Metalanguage Analysis*. John Benjamins Publishing, p.7. ISBN 9-789-027-266-583. <https://benjamins.com/#catalog/books/pbns.267/preview>. https://books.google.ro/books?hl=hu&lr=&id=UosbDQAAQBAJ&oi=fnd&pg=PR1&ots=SlvW4kfPAi&sig=BSAM1H96Mmi5KI73HYcmdKhVxIE&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false.
 31. Ajtony Zsuzsanna (2013). **Various Facets of the English Stereotype in Downton Abbey – A Pragmatic Approach.** Citat în: Charlotte Taylor (2016) Mock politeness and culture: Perceptions and practice in UK and Italian data. *Intercultural Pragmatics* 13 (4): 463–498, ISSN (Online) 1613-365X, ISSN (Print) 1612-295X, DOI: <https://doi.org/10.1515/ip-2016-0021>.
 32. Ajtony Zsuzsanna (2013). **Various Facets of the English Stereotype in Downton Abbey – A Pragmatic Approach.** Citat în: Pilar Garcés-Conejos Blitvich, Maria Sifianou (2017) (Im)politeness and Identity. In: Culpeper, Jonathan, Haugh, Michael, Daniel Z. Kádár (eds.) *The Palgrave Handbook of Linguistic (Im)politeness*, 227–256. London: Palgrave Macmillan. ISBN 978-1-137-37508-7.

33. Ajtony, Zsuzsanna. (2009). **Ethnicity in interaction: The state-of-the-art.** *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, Vol. 1 (2): 212–228. Citat in: Hanna Komorowska (2016). Pitfalls of Attribution – Conversational Styles in Language Education. In: Dagmara Gałajda, Paweł Zakrajewski, Mirosław Pawlak (eds.) *Researching Second Language Learning and Teaching from a Psycholinguistic Perspective*, pp. 129-147. Springer. ISBN: 978-3-319-31953-7 (Print) 978-3-319-31954-4 (Online)
34. Ajtony Zsuzsanna. (2016). **Cultural Interchangeability? Culture-Specific Items in Translation.** In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 8, no. 2, pp. 79–92, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151. Citat in: Wang Caiying (2018) Application of Skopos Theory in C-E Translation of Quanzhou-Specific Chinese Terms. DOI10.14738/assrj.52.4137.

Data
30 mai 2018

Semnătura,
Ajtony Zsuzsanna-Ildikó

